

墨尔本矿业俱乐部

演讲稿

演讲者：艾博年
力拓首席执行官

上海半岛酒店

构建与中国的伙伴关系

2010年8月19日

前言

感谢诸位的热忱欢迎，很高兴再次来到中国。尤其是来到象征中国经济自信力的城市上海 – 世博会的举办地 – 而力拓恰好是澳大利亚国家馆的白金赞助商。

很荣幸在这里发表演讲，今晚我想借此机会向诸位详陈力拓与中国的良好关系。我将谈及近期公布的与中国铝业股份有限公司之间关于几内亚西芒杜铁矿项目开发的约束性协议；探讨共同关心的其他领域；畅想未来的前景。

力拓和中国

力拓从事的是大宗商品供应业务，因此中国一直是力拓成功的核心。我们之间源远流长的商业纽带可以追溯至半个世纪以前。

对力拓而言，中国的重要性体现在诸多方面。因此，我们视二者的关系为合作伙伴，而非单纯的供应商与客户之间的关系。诚然，中国是力拓最大的客户，但它同时亦是力拓重要的产品及设备供应商，我们最大的股东以及主要合资伙伴皆来自中国，此外，还有 **170** 位力拓员工在这儿工作和生活。

自 **2000** 年以来，力拓在中国市场的销售额从 **4** 亿美元跃升至将近 **110** 亿美元。中国市场占据力拓营收总额的四分之一。

力拓与中国的关系始于上世纪 **60** 年代，我们最早是向中国出售原铝。

1973 年，力拓成为第一家向中国供应铁矿石的外国公司，第一批货物从

澳大利亚发往上海第一钢铁厂 – 现在的宝钢集团旗下企业之一。十年后的 1983 年，我们在北京设立了首个办事处。

当年主持该项任务的同事，便是如今的中国区总裁鲍谊安先生。目前，他负责管理位于上海、北京和广州的六个代表处、位于上海和苏州的五家全资企业以及位于甘肃的一家合资企业。

正因如此，深厚的渊源为长久的商业关系奠定了坚实基础。中国令人瞩目的经济增长历程使我们对这一市场的长期繁荣信心百倍，并且坚定不移地推进澳大利亚铁矿石以及其他领域的扩张计划。

尤其令我们的中国铁矿石客户感兴趣的是，力拓已于最近几周内批准 10 亿美元的投资，用于扩建我们位于西澳大利亚的铁矿石业务，目标是构建 3.3 亿吨年生产能力。

然而，我们所做的一切不单是为中国生产更多的铁矿石。力拓正在加强与中国在其他领域中的联系。近期，力拓宣布其与澳大利亚国立大学（ANU）关于中国事务研究的合作伙伴关系将再延展三年。力拓-ANU 中国合作伙伴计划有助于我们从战略角度认识我们在中国的长期发展。

正如前面提到的，力拓作为澳大利亚国家馆的白金赞助商参与了今年 5 月间开幕的、盛况空前的世博会。力拓的铁矿石产品部门率先参与主办澳大利亚国家馆的各项活动，同时带动力拓的能源、铝、铜、钻石、采购及海运等各大业务部门的积极参与。

通过世博会的精彩活动，力拓向世人展示澳大利亚业务与中国市场之间的悠久关系，包括以客户、供应商和合资伙伴等形式构筑的紧密联系。我们大力弘扬与中国之间独一无二、唇齿相依的关系，从而在此基础上迈向未来。

与中国的合作

力拓希望与中国基于共同利益构建一种广泛的、真正意义的伙伴关系。此外，我们寻求建立相互尊重和信任。作为回报，我们希望力拓成为中国长期发展中可靠的、受重视的伙伴。

我们承认，过去一年中，我们在中国面临一些挑战，为此，我已经把不遗余力地加强我们之间的关系作为一项个人目标。

我非常感谢力拓最大的股东暨中国首屈一指的资源企业——中国铝业公司——在过去数月中为了重振这种关系所做的努力。

作为推进公司关键目标的一项重大举措，力拓与中国铝业公司的子公司中国铝业股份有限公司于7月底签署了一项约束性协议，旨在就西非几内亚西芒杜铁矿项目的开发和运营建立一家合资企业。能够在北京人民大会堂见证中铝董事长熊维平和力拓董事长杜立石共同签署协议的历史性时刻，令我感到万分荣幸。

该约束性协议是继双方于3月签署的一项谅解备忘录的基础上签署的。该协议涵盖合资企业运营及治理的各个方面，包括矿山以及相关铁路和港口基础设施的规划、建设和管理。

这一令人兴奋的伙伴关系将为中国重要大宗商品的生产构建一支非常强大的开发团队。中国铝业股份有限公司是我们的卓越合作伙伴，不仅为该项目带来宝贵的技术和能力，同时有利于我们借助其他中国企业在基础设施领域的专业知识。

我们深信，凭借之前在澳大利亚皮尔巴拉铁矿项目中与中钢和宝钢等中国伙伴合作的知识和经验，这家新合资企业将成为力拓与中国迄今为止最成功的合作典范。

我们将持续投资并推进这个重要项目，预计西芒杜铁矿将在 5 年内开始采矿作业。

该协议进一步巩固了我们与中国铝业公司的联系。中国铝业公司曾经给予我们巨大的支持，在力拓去年的供股计划中全额认购配股，从而保持 9% 的持股比例，标志着它对力拓股份的投资价值继续充满信心。

对于采矿业以及中国经济的长远前景，中国铝业公司和力拓都信心十足。我们了解，保持国民经济的持续稳定增长是中国政府优先考虑的问题，而安全稳定的原材料供应则是保障国民经济增长的重要环节。

与中国铝业股份有限公司的伙伴关系，将开启力拓与中国国有企业进一步合作的潜力大门，重点是协助中国在较长时期内确保可持续原材料供应的目标。

对此，在今年早些时候，在北京举行的中国发展论坛上，我曾提出两个想法。

我的第一个想法是，参与中国海外资源开发战略的实施，其中组建西芒杜铁矿合资公司便是一个很好的例子。

中国已经成为一个全球海外资源开发的主要参与者，采矿业约占中国对外投资的四分之一。然而，为了建立海外品牌，中国也需要反思其海外商业活动对全球影响。与资深中国国有企业围绕海外项目而进行的相互合作，将会释放不可估量的价值。

资源开发不光涉及资本和技术，还要关注可持续发展，这意味着获取当地民众的同意，即“运营许可”。企业必须遵循环境、安全和社区责任等方面的良好实践。

力拓在这方面拥有丰富的经验，我们可以在这些方面分享我们的经验。我们的开发项目遍布世界各地，因此我们深知，理解采矿给当地社区带来的社会、环境以及经济影响是至关重要的 – 无论是从人文还是商业的角度。

例如，早在 50 年前，我们就在非洲留下了宝贵财富。我们一直致力于为当地人民创造工作机会。我们是私营领域最大的澳大利亚原住民的雇主。

我们的中国伙伴将带来自身的真知灼见和丰富经验。我相信，随着合作的深入，双方可以在许多方面相互借鉴，取长补短。

我的第二个想法是，配合中国企业在本土寻找世界级的矿产资源。关于这一点，我想强调的是，我认为中国在这个领域中拥有相当出色的专业技能，目前有大量的勘探工作正在中国开展，新资源正在源源不断地被发现。

尽管如此，我深信力拓长年以来在世界范围勘探和开采矿产资源的经验会令中国如虎添翼。此外，我认为我们在勘探中国境外资源方面存在诸多与中国公司合作的机会，从而可以各施所长。

矿产勘查靠的不是“魔术棒”。成功离不开经验丰富的人才、充实的数据库、对于概念性矿体模型的深刻理解、强大的研发团队、适当的技术、良好的管理等等。

我们深信，我们能够带来专业技能和技术诀窍，协助中国发掘本土的重要矿藏。我很乐意更加深入地探讨这些想法。

经济增长和城市化

伴随中国经济前所未有的增长速度，对资源的渴求显而易见。令人惊叹的是，中国有可能已经超越日本成为全球第二大经济体。

三年前，人们预计这一超越大约要在**2015**年才会发生。如今，中国的钢材用量已是美国、欧洲和日本总和的两倍。

正如上海所呈现的发展方式，到**2025**年，中国将建成**10**个与纽约市规模相当的城市。这意味着，到**2030**年，中国的城市人口将增加**3.5**亿，这一数字将超过美国的人口总数。

一些预测数据显示，到 2025 年，中国将拥有 219 个人口超百万的城市 – 而欧洲目前仅有 35 个。此外，人口超五百万的城市将达到 24 个。这对于中国和力拓而言，又意味着什么呢？

这意味着，铁矿石、铜、铝以及其他矿物的人均消费量将持续上升。城市密度的提升意味着轨道交通更加普及以及汽车文化的转变。我不知道钢材的人均消费量何时才会逐渐下降，但目前的趋势无疑可以确保未来 20 至 30 年的消费增长。

如此庞大的供应将从何而来呢？来自负责任的、拥有世界最佳矿藏的全球开发企业。毋庸置疑，像力拓这样的公司将大有用武之地。这也再次彰显我们与中国的共同事业。

谈到中国的经济增长趋势，我们的预测应当融入一种居安思危的理性思维。中国的经济增长速度无论多么令人惊叹，终究会趋向平稳。

我想，较之 2010 年 9% 左右的增速，未来十年的 GDP 增速将会放缓；也许会降至 6%-7% 的水平。然而，与成熟经济体相比，这样的增长速度依旧十分强劲，仍旧代表着相当宏大的绝对增长水平。

碳排放与可持续发展

正如我在阐述我们的资源开采的做法时所说，力拓是可持续发展领域的领导者。我们在这方面的良好声誉让政府十分放心，因为我们的资源开发方式不仅有利于当地经济和社区的发展，而且注重保护当地环境。

在环境方面，碳排放是全球社会面临的一个难以取得共识的重大问题，所有人都在努力解决这个问题。

不论是中国，还是采矿行业，如今都面临一个无可辩驳的现实：未来几年，在中国前所未有的发展进程以及世界能源供应方程式中，煤炭将继续占有举足轻重的地位。

但是，伴随目前的煤炭用量增长速度，我们可知碳排放量的上升将达到不可持续的水平。无论从科学抑或政治的角度，对此现状都无法视而不见。

我们理解中国调整产业结构是为了淘汰低效能、高污染的产能，我们对迄今为止取得的成效十分赞赏。

展望未来，围绕如何在中国、印度及其他发展中国家的长期能源增长与碳排放量低于 500ppm 的控制目标之间取得平衡，我认为有必要进行一场大讨论。

最终，中国、印度和美国的政策和实践将成为这一关键领域成败攸关的重要因素。

力拓认为，煤炭将在能源组合中继续占据重要地位。作为主要的煤炭生产者，我们将与煤炭消费者一道加倍努力减少碳排放。

中国在投资替代能源方面走在前列，它的重要性在于可以减少对进口的依赖。

技术和创新发挥着重要作用。最富有智慧和创新力的企业将具备最强的长期可持续发展实力，因此是最佳的合作伙伴。

力拓是技术和创新领域的行业领导者。例如，我们以合资伙伴的身份参与了加利福尼亚州的一个碳捕集和封存试验计划，通过实验寻找将煤炭转化为清洁氢能源的方法。此外，我们还是澳大利亚国内一些合作研究项目的赞助商。

我们在大多数铝冶炼作业中使用清洁的水电，并且不断改进冶炼效率。自1990年以来，力拓加铝业公司的铝金属产量增加了42%，与此同时，温室气体排放量却减少54%。

尽管达成一项全球气候变化协议的进程坎坷而漫长，但我们预计到2020年，日渐明朗的科学证据将最终促成全球化行动。

与此同时，随着不同监管机制和市场机制的采用，很可能出现一个推行次佳碳政策的、各自为政各显其能的世界。

由于缺乏一个全球性碳解决方案，任何单个国家的首要目标应是通过鼓励节能来降低全球碳排放量。与此相比，在不削弱经济增长、亦不向其他地区输出碳排放行业的前提下建立一个碳市场则意味着更大的挑战。

中国是实现全球前景的关键

从这些发展趋势中可以看出，矿产品的全球价值链正在快速演变，而中国的经济增长及其对安全稳定的战略资料供应的需求，在很大程度上推动着这一演变的发生。

我们对市场前景持基本乐观的态度，这在很大程度上归功于中国政府今年的财政政策调控方式。

亚洲国家正在小心应付去年实行的大规模经济刺激方案所带来的通胀风险。相关措施将对大宗商品市场产生一些负面效应。

展望从近期到 2015 年的未来数年间，我认为两大主题将主导全球经济环境。首先，发展中国家仍将保持强劲的经济繁荣前景，不仅是中国，印度也将推动商品需求的强势增长。

其次，无论是发达国家还是发展中国家，显然都面临着重大经济失衡的痼疾，这些问题亟待解决。具体而言，发达国家将承受削减公共和私人债务的压力；而中国则有望采取切实措施减少对出口和投资拉动型经济增长的依赖。

综合各种因素，预计矿业市场的增长速度将会高出平均水平。但它将呈现波动性和非连续性上升的特点 – 形成我们所说的“锯齿型”经济。

力拓的战略重点是规模大、开采周期长、成本低的资产 – 在经济周期的各个时期均能保持盈利 – 使我们在这个日益动荡的世界中立于不败之地。

展望更远的未来，我认为财富和经济力量将有一个持续“西风东渐”的过程。所有这一切将给采矿业带来特定的挑战和机遇，更何况资源获取在政府以及其他外部利益相关者的思维格局中占据日益重要的战略地位。

前进的道路

总之，作为一家携手促进中国经济增长的全球性矿业公司，力拓将继续发挥自身所长 – 寻找、采掘和加工地球资源 – 获取重要的金属和矿产，用于制造成千上万种日常用品，以满足社会需求，并且持续改善生活水平。

中国的经济增长一直是、并且仍将是一个奇迹般的成功故事。但随之而来的是经济管理、城市化和可持续发展领域的新挑战。我们将继续寻求与中国伙伴并肩合作的途径，共同努力找到解决办法。

与中国一道，力拓乃至整个采矿业将迎来持续成长和繁荣，更好地服务于我们的客户、消费者以及全体利益相关方。

谢谢。我非常愿意回答各位的问题。

结束